

# Урок 3 第三课

## 谢谢你! Спасибо!

►迪玛: 你好!

Nǐ hǎo

►玛莎: 你好, 迪玛。你有没有U盘?

Nǐ hǎo, Díma. Nǐ yǒu méi yǒu you-pán

►迪玛: 有。很多。你需要吗?

Yǒu. Hěn duō. Nǐ xūyào ma

►玛莎: 我不需要。我姐姐没有U盘,

Wǒ bù xūyào. Wǒ jiějie méiyǒu you-pán

她需要。我爸爸也没有, 他也需要。你给不给他们?

Tā xūyào. Wǒ bàba yě méiyǒu, tā yě xūyào Nǐ gěi bù gěi tāmen?

►迪玛: 好的, 我给你, 你给他们。

Hǎode, wǒ gěi nǐ, nǐ gěi tāmen.

►玛莎: 谢谢你!

Xièxiè nǐ

►迪玛: 不客气!

Bú kèqì



### Новые слова 生词

1	他	tā	(代词)	он
2	她	tā	(代词)	она
3	姐姐	jiějie	(名词)	старшая сестра
4	爸爸	bàba	(名词)	папа
5	U盘	U-pán	(名词)	флэшка
6	也	yě	(副词)	тоже
7	有	yǒu	(动词)	иметь
8	没 没有	Méi méiyǒu	(副词)	не (иметь – отрицание для глагола 有)
9	需要	xūyào	(动词)	нуждаться, необходимо, требоваться (англ. to need)
10	给	gěi	(动词)	давать
11	谢谢	xièxiè		спасибо
12	不客气	búkèqì		не за что

### Дополнительные слова 补充生词

1	妹妹	mèimei	(名词)	младшая сестра
2	哥哥	gēge	(名词)	старший брат
3	弟弟	dìdi	(名词)	младший брат
4	妈妈	māma	(名词)	мама
5	我们	wǒmen	(代词)	мы
6	你们	nǐmen	(代词)	вы (мн.ч.)
7	他们	tāmen	(代词)	они
8	CD盘	CD-pán	(名词)	CD-диск
9	光盘	guāngpán	(名词)	лазерный диск
10	键盘	jiànpan	(名词)	клавиатура
11	盘	pán	(名词)	тарелка, блюдо, поднос
12	一	yī	(数词)	1
13	六	liù	(数词)	6
14	七	qī	(数词)	7
15	九	jiǔ	(数词)	9
16	零 / 〇	líng	(数词)	0
17	铅笔	qiānbǐ	(名词)	карандаш
18	铅笔盒	qiānbǐhé	(名词)	пенал (для карандашей)

## Фонетика

### 语音



#### Инициали 声母

j, q, x  
(всегда мягкие согласные  
мягкие)

#### Финали 韵母

in, iao, ia, ie, ian, iu (iou)  
iong, iang, ing  
uo, uan  
ü, üan, ün, üe

### Особенности произношения финалей и слогов с ними 韵母及其音节的发音特点

! Финали -ian, -iu (iou), -un, -ün, -ui (uei) в отличие от большинства финалей, которые читаются так, как пишутся, имеют **особенности чтения**:

В отличие от других финалей, имеющих особенность чтения, -ian, -iu (iou), -un, -ün, -ui (uei) в произношении имеют следующие особенности:

- в финали -ian буква а читается как е (э);  
-ian 中的字母 “a” 读作 е (э);
- В финали -iu между i и u слышен короткий промежуточный звук [o];  
в -iu 时, 在 i 和 u 之间能听到一个短的中间声音 [o];  
В финалях -un, -ün в середине слышен короткий промежуточный звук е: [uen];  
韵母 -un, -ün, 中间听到一个短促的中间音 е, 读作 [uen];

■ В финали -ui отчетливо слышен звук е (э) в середине слога: [uei].  
在读 -ui 时, 在 i 和 u 之间能听到一个短的中间声音 е (э), 读作 [uei]。

II В финали -uo звук (медиаль) -u- звучит очень кратко, однако **нужно запомнить**, что во всех слогах, заканчивающихся на [o], (кроме bo, po, mo, fo), в середине должна стоять медиаль -u- (duo, tuo, nuo, luo, guo, kuo, huo и т.д.)

Обратите внимание: В слогe wo инициаль w занимает место медиали -u-, поэтому в этом слогe медиаль не нужна.

韵母 -uo 中的 u 发音很轻。所有以 o 结尾的音节 (bo, po, mo, fo 除外) 都应该加上 u (例如: duo, tuo, nuo, luo, guo, kuo, huo 等)。

注意: 音节 wo 是将 uo 中的 u 变成了 w, 所以 o 之前不用再加 u。

III Гласная i в слогах с финалями -ian, -iao, -iang и т.п. выполняет лишь роль “смягчителя” для предыдущей согласной и не слышна как отдельная гласная.

Сравните (для удобства понимания звучания напомним транскрипцию русскими буквами):

韵母 -ian, -iao, -iang 等音节中的元音 i 仅对前面的辅音起到软化作用, 不作为单独的元音发音。

对比以下音节 (为了读音方便, 音节读音用俄语表示):

lao	liao	nao	niao	mao	miao	le	lie	la	lia
[лао]	[ляо]	[нао]	[няо]	[мао]	[мяо]	[лэ]	[ле]	[ла]	[ля]

Как уже говорилось в разделе “общие сведения о китайском языке”, инициали j, q, x, y всегда мягкие. Это значит, что они произносятся с поднятием средней части языка вверх к нёбу. Звук j аналогичен русскому [дь], как в слове “дядя”, звук q - русскому [ть], как в слове “тётя” x - русскому [сь], как в слове “сестра”.

在“汉语简介”那一节讲到 j, q, x, y 总是发软辅音。它们发音时舌头的中间部分朝上颚抬起。j 跟俄语中 [дь] 的发音类似, 比如俄语单词 “дядя”; q 跟 [ть] 的发音类似, 例如俄语单词 “тётя”; x 的发音跟 [сь] 类似, 例如单词 “сестра”。

После этих инициалей не могут стоять финали, начинающиеся с “отверждающих” гласных, таких как а, о, е, и, которые произносятся с опущенной серединой языка. Финали к этим инициалам должны начинаться с гласных i, ü, при этом над ü точки не ставятся. Исключением является инициаль y, которая, по сути, ставится на место гласной i и звучит как [й]:

因此, 这些声母后不能跟 а, о, е, и 这些韵母。因为它们发音时舌中部下降。这些声母后必须跟以 i, ü 开头的韵母, 而且 ü 上两点省略。但 y 例外, 其实 y 只是取代了元音字母 i 的位置, 发音类似俄语字母 [й]。例如:

Далее приведем все варианты слогов с инициалами j, q, x, y:

下表列出所有带有声母 j, q, x, y 的音节组合:

финаль		слог
ian	→	yan
iong	→	yong
iao	→	yao
iu	→	you

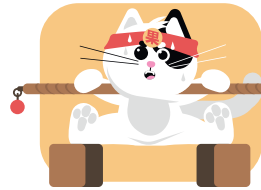
Прочитайте 读一读

yu	yi	ye	ya	yao	you	yan	yin	yun	yuan	yue	yang	yong	ying
ju	ji	jie	jia	jiao	jiu	jian	jin	jun	juan	jue	jiang	jiong	jing
qu	qi	qie	qia	qiao	qiu	qian	qin	qun	quan	que	qiang	qiong	qing
xu	xi	xie	xia	xiao	xiu	xian	xin	xun	xuan	xue	xiang	xiong	xing

Не забывайте, что инициаль d в китайском языке всегда твердая, даже если после нее стоит финаль i. Слог di в китайском звучит близко к русскому слогу [ды], как, например, в словах “дыня”, “дым”, с тем отличием, что в конце слога средняя часть языка поднимается к нёбу, образуя звук [и]. Запомните, что, привычный нам звук [д] на пиньине записывается как d, а звук [д'] - как j.

以声母 d 开头的音节发音时不需要软化, 即使 d 后面跟了韵母 i。汉语拼音中 di 的发音与俄语 [ды] 类似, 例如俄语单词 “дыня” 和 “дым”。区别在于在音节的末尾舌中部抬升到上颚, 发类似于俄语字母 [и] 的音。注意: 汉语发音类似于 [д] 的字母写成 d, 发音类似于 [д'] 的字母写成 j。

Упражнения  
练习



I. Прочитайте слоги 朗读下列音节

duō	huǒ	luó	guō	wǒ	kuò	tuō	nuó
lù	lú	luǎn	lǜè	lǔn			
nǚ	nǚ	nuán	nüè				
lǎ	liǎ	lè	liè	lǎo	liāo	làng	liáng

II. Сочетания тонов 声调组合

- + 0	dōngxì	dōngxì	xiūxi	xiāoxi	qīnqì			
/ + 0	huó le	huí ba	yá ne	luóbo	xuéxi	qíjī		
v + 0	yuǎn ma	duǎn le	yǒu ma	suǒle	xǐhuan	diǎnxin	jiějie	
\ + 0	yào le	yào ma	luòtuo	xièxie	kèqì	jùzi	jìxìng	
- + -	fāyīn	duōkuī	xiāngjīng	jiāxiāng	jiāojiē	xīngqī	jiāngjūn	
- + /	guānyú	jiāqiáng	huānyú	jīujié	guānyuán	duōyú	jījī	
- + v	duōyuǎn	yǔfǔ	bōkuǎn	gāo'ǎi	wōhuǒ	qiānqiǎng	qīngxǐng	jīngxǐ
- + \	yī hào	jīngjì	yǎlì	yīguì	huānyuè	jiāo qiào	jiājù	xiūjià
/ + v	méiyǒu	huángěi	fákuǎn	yúwěi	jiéqǔ	quánjiǎng	qiánjǐng	jíqǔ
/ + -	yuányīn	dáyīn	huágōu	jíjiāng	qiáoqiān	juéxīn	qíjiān	qiújī
/ + /	tuányuán	báyá	yuányóu	huíguó	quánqiú	qiángquán	qíquán	yóuyú
/ + \	líyì	huáluò	guónèi	bú yào	yóuhuà	qiángdiào	qíngxù	wánjù
v + -	yě dōu	duǎnyī	huǒduī	yǔyīn	jiǔjīng	jiǎngjīn	jiǎnqīng	jǐqiān
v + /	jiějué	běimén	yǔwén	kěyán	wǒlái	qīngqiú	xiǎoxué	dǎyú

v + v	hěn yuǎn	yě hǎo	yǔgǎn	lǚguǎn	jiǎngjiě	qǐngjiǎn	yǔsǎn	kěyǐ
v + \	qǐngjìn	yǐnliào	yě yào	dǎluàn	jiǎnqiè	xiǎngqù	bǐyù	jǐnjì
	yuǎnlù	yǔ dà	hěn luàn	mǐfàn	jiǎnjiè	xuǎnxiàng	jiǎnqù	
\ + -	làbā	wàn'ān	kèguān	lèguān	duànkāi	wànfēn	jìngxīn	
	jiàqī	xìnxī	xiànjīn					
\ + \	yìguó	pòyú	lèyuán	yùwén	xiàqí	jìngqún	jiàqián	yùxí
\ + v	jìqiǎo	jiàqǔ	jiàngjiě	qièqǔ	xìqǔ	xiàxuě		
\ + \	jiùxiàng	xiànxia	jìxù	jìxìng	jiàojin	xiànniàng	xiàjiàng	xiàjì

Грамматика  
语法点



I. Глагол 有 / 没有. 动词 有 / 没有

■ Глагол 有 (иметь) в китайском языке является переходным (может иметь после себя дополнение [в винительном падеже] без предлога).  
汉语动词“有”是及物动词, 可以直接跟宾语。

подлежащее	сказуемое 有	дополнение
我	有	狗
爸爸	有	U盘
他	有	妹妹
妹妹	有	猫
妈妈	有	毛笔

■ Отрицанием для глагола 有 является частица 没.  
“有”的否定形式是“没有”。

подлежащее	没	сказуемое 有	дополнение
我	没	有	猫
他	没	有	U盘
妈妈	没	有	弟弟
哥哥	没	有	电脑 (diànnǎo компьютер)

II. Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса 是/否问句的肯定-否定形式  
V 不 V (V 没 V), A 不 A.

■ Общий вопрос, требующий ответа да/нет, в китайском языке можно задать с помощью утвердительно-отрицательной формы сказуемого.  
可以使用谓词的肯定-否定形式来问中文的是/否问句。

глагольное сказуемое 谓语动词		
глагол	不 (没)	глагол
给	不	给
爱	不	爱
看	不	看
有	没	有

качественное сказуемое 形容词谓语		
прилаг.	不	прилаг.
好	不	好
对	不	对
可爱	不	可爱
饿	不	饿

Обратите внимание: частица 吗 в конце такого предложения уже не ставится.  
注意: 助词“吗”不放在这样的句子末尾。

■ В утвердительно-отрицательных вопросах с качественным сказуемым связка 很 также не нужна.  
在带有形容词性谓语的肯定-否定问题中, 也不需要“很”:

你 饿 吗? → 你 饿 不 饿?  
猫 可爱 吗? → 猫 可爱 不 可爱?  
妹妹 好 吗? → 妹妹 好 不 好?

III. Наречие 也 (тоже, также)

■ Как и все остальные наречия в китайском языке, наречие 也 ставится перед сказуемым.  
和汉语中的其他副词一样, 副词也放在谓词之前。

подлежащее	也	сказуемое	дополнение
我	也	爱	他
他	也	有	猫
爸爸	也	看	书 (shū книга)

■ В отрицательных предложениях наречие 也 ставится перед отрицательной частицей.  
在否定句中, 副词“也”放在否定助词之前。

подлежащее	也	不 (没)	сказуемое	дополнение
我	也	不	爱	他
妹妹	也	没	有	铅笔
爸爸	也	不	需要	U盘

■ В случае качественного сказуемого со связкой 很 и аналогичными наречиями 也 ставится перед связкой.  
在定性谓词与副词的情况下, 副词“也”放在副词之前。

подлежащее	也	很	сказуемое
猫	也	很	可爱
马	也	很	大
妹妹	也	很	漂亮 (piàoliang симпатичный)
爸爸	也	很	高 (gāo высокий)

IV. Суффикс 们

■ Суффикс 们 используется для обозначения множественного числа у одушевленных существительных (как правило, людей, на что указывает графема 亻 - человек) и местоимений, например:  
后缀“们”用来表示动物性名词 (通常是人, 如“亻”-“人”) 和代词的复数, 例如:

- 同学们 (tóngxuémen одноклассники)
- 朋友们 (péngyoumen друзья)
- 我们 (wǒmen мы)
- 你们 (nǐmen вы (мнж.))
- 他们 (tāmen они)

■ Суффикс множественного числа с существительными используется нечасто, в основном для обращения к большому числу людей (напр., “Дамы и господа!”). В обычном повествовании чаще используются существительные без суффикса 们. При наличии числительных или других указателей множественности суффикс 们 после существительного также не нужен (например: 我有很多朋友 у меня много друзей).  
带“们”的名词复数不常使用, 主要用于对群体的称呼 (例如: 女士们, 先生们!). 一般句子中多用不带“们”的名词表示复数. 另外, 名词前有数量词时, 后面不能跟“们”. 例如: 我有很多朋友。



Упражнения  
练习



I. Упражнения на подстановку 替换练习

1

你姐姐	有没有	书?
我姐姐	没有	书。(shū  книга)

2

你爸爸	U盘
你	粉笔 (fěnbǐ)
妈妈	猫
你哥哥	电脑 (diànnǎo  компьютер)
你弟弟	铅笔 (qiānbǐ)
他妹妹	光盘
她	画笔

2

1	2	3
我妈妈	不	喝 啤酒。(hē  пить) (píjiǔ  пиво)
我	也	不 喝。

3

1	2	3
她	给	电脑 (diànnǎo  компьютер)
我爸爸	去 (qù  ехать, идти)	银行 (yínháng  банк)
我哥哥	看 (kàn  читать)	书 (shū  книга)
猫	爱	狗
他们	需要	U盘
我弟弟	爱	文学 (wénxué  литература)

3

1	2
你的 U盘	多不多?
我的 U盘	很多。
他的 U盘 也	很多

1

书 (shū  книга)	好
牛 (niú  корова)	饿
键盘 (jiànpan  клавиатура)	新 (xīn  новый)
电脑 (diànnǎo  компьютер)	大
马	高 (gāo  высокий)
猫	老 (lǎo  старый)
狗	可爱

II. Составьте общие вопросы двух видов к следующим предложениям  
将下列句子改写成两种形式的一般疑问句

Пример 例子:

我的猫很饿。 → 你的猫饿吗? → 你的猫饿不饿?

我的毛笔很多。

我妈妈爱狗。

他爸爸有电脑。(diànnǎo компьютер)

哥哥喝牛奶。(hē пить)

我妹妹需要CD盘。

你弟弟用(yòng использовать)铅笔(qiānbǐ)。

III. Составьте отрицательные предложения к следующим высказываниям  
将下列句子改成否定句

- 我也有猫。
- 妈妈也有书。(shū книга)
- 玛莎也有画笔。
- 我爸爸的朋友 (réngyou друг) 也有画笔。
- 爸爸也有U盘。
- 弟弟也有电脑 (diànnǎo компьютер)。
- 他也有狗。
- 迪玛也有毛笔。

Чтение  
阅读



猫的日记 Дневники кота

玛莎请迪玛给她光盘。

迪玛给她圆形的，光光的东西。

迪玛说他给玛莎光盘。

我也有盘。它也是圆形的，光光的。迪玛说我的盘不叫光盘，叫猫盘。

我很小。小猫的盘叫猫盘。

迪玛很大。大迪玛的盘叫光盘。

大猫的盘也叫光盘吗?

我不懂。



Дополнительные слова 补充生词

1	请	qǐng	(动词)	просить, пожалуйста
2	圆圆	yuányuán	(形容词)	круглый
3	光光	guāngguāng	(形容词)	светлый, блестящий
4	东西	dōngxi	(名词)	вещь, предмет, что-то
5	说	shuō	(动词)	говорить (англ. say, speak)
6	是	shì	(动词)	быть, являться (англ. to be)
7	叫	jiào	(动词)	звать, называть, называться
8	懂	dǒng	(动词)	понимать

客	丷	宀	宀	宀	宀	客	客				
气	勹	勹	勹	气							
老	一	十	土	耂	老						
白	勹	勹	白	白	白						
高	丷	一	宀	宀	宀	高	高	高	高		

1	月	yuè	луна, месяц
2	舟	zhōu	лодка, челн
3	皿	mǐn	посуда
4	夕	xī	вечер
5	西(西 西)	yà	накрывать, крышка
6	且	qiě	пока, все еще
7	叟	shǒu	бамбуковая пика
8	父	fù	отец
9	巴	bā	удав
10	身	shēn	тело (человека)
11	夕	zhǐ	шагать вперед, продвигаться
12	气	qì	газ, воздух
13	门(門)	mén	ворота, двери
14	也	yě	тоже, также
15	一	tóu	верхушка, горизонтальная с точкой
16	冂	jiōng	перевернутая коробка /пограничные пустынные земли
17	弓	gōng	лук (оружие)
18	青 青	qīng	зелёный, синий
19	一	yī	единица
20	而	ér	а, но
21	雨 雨	yǔ	дождь
22	金 金	jīn	металл, золото
23	几	jī	столик
24	皿	mǐn	сосуд

1. У меня много флешек. У моего брата тоже много флешек.
2. У моей мамы есть старшие братья. У папы тоже есть старший брат.
3. У моего старшего брата очень большая собака.
4. Моей старшей сестре тоже нужны диски.
5. Твоя собака голодная, моя кошка тоже голодная.
6. У меня нет собаки. У моей сестры тоже нет собаки.
7. Моя кошка небольшая, его кошка тоже небольшая.
8. Флешка моего брата плохая. Моя флешка тоже плохая.
9. Им тоже нужны флешки.
10. У моего младшего брата дисков немного. У его младшего брата тоже дисков немного.

Точно также отличаются, к примеру, наименования племянников от братьев (侄子 zhízi, 侄女 zhínü) и от сестер (外甥 wàisheng, 外甥女 wàishengnǚ), внуков от сыновей (孙子 sūnzi) и孙女 (sūnnǚ) и дочерей (外孙子 wàisūnzi) и 外孙女 wàisūnnǚ), а также жен и мужей каждого из родственников. Ниже приведены наименования самых близких членов семьи:

